

Ruth Chapter 1 רות

1 וַיְהִי בַיָּמֵי שָׁפֹט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אַפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי-מוֹאָב וַיַּהֲיוּ-שָׁם:

3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתֵּשָׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

שאר NIwc3fs - and she was left
-hireq+Daghesh+Qamets = Niphal; Tav preformative, no Sufformative =
3fs or 2ms, but the following pronoun היא indicates a context of

3fs

4 וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבּוֹת שֵׁם הָאִשָּׁת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רות וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:

5 וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתֵּשָׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:

שאר NIwc3fs - and she was left – same explanation as verse 3

6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתֵּשֶׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמָעָה בְּשִׁידָה מוֹאָב כִּי-פָקֵד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לֶחֶם:

7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתִּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכָנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:

Ruth Chapter 1 רות

8 ותאמר נעמי לשתי כלתיה לכןה שבנה אשה לבית אמה
יעש יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם-המתים
ועמדי:

9 יתן יהוה לכם ומצאנ מנוחה אשה בית אישה ותשק להן
ותשאנה קולן ותבכינה:

10 ותאמרנה-לה כי-אתך נשוב לעמד:

11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד-לי בנים
במעיי ויהיו לכם לאנשים:

12 שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש-לי
תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים:

13 הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן **תעגנה** לבלתי היות
לאיש אל בנתי כי-מר-לי מאד מכם כי-יצאה בי יד-
יהוה:

עגן NI2fp - will you remain (i.e. sequestered) – tsere preceding a guttural indicates compensatory lengthening caused by the guttural's rejection of a Dagesh Forte. If we "reverse engineer" this without a guttural we get back to תק, which is the Niphal Imperfect *Pre* for strong verbs

14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות
נדבקה בה:

15 ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי
אחרי יבמתך:

Ruth Chapter 1 רות

16 וַתֹּאמֶר רות אֶל-תַּכְּנָעִי-בִי לָעֲזֹבָה לְשׁוּב מֵאַחֲרַיָּה כִּי אֶל-
אִשָּׁר תֵּלְכִי אֵלַי וּבְאִשָּׁר תִּלְיִנִי אֲלִין עִמָּךְ עַמִּי וְאֱלֹהֶיךָ
אֱלֹהֵי:

17 בְּאִשָּׁר תִּמּוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה
יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ:

קבר NI1cs - I will be buried Pre=אק can only be Niphal; the nun has
assimilated into a Dagesh Forte

18 וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמָּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתִּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בֹּאנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאנָה בֵּית
לָחֶם וַתִּהְיֶה כָּל-הָעִיר עֲלִיָּהּ וַתֹּאמְרָנָה הִזָּאת נַעֲמִי:

הום NIwc3fs - (she) was in an uproar – This is the biconsonantal הום,
written defectively. This is more challenging as we lose the
“Tsere+Qamets” combination. However, working backward, we
can still see how compensatory lengthening changed this Pre from
תק. Cities are typically feminine. Since this verb has Bethlehem
as the subject, it is 3fs. ESV renders this “the whole town was
stirred.”

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֶל-תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי קְרָאנִי לִי מָרָא כִּי-
הֵמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

21 אֲנִי מְלָאָה הִלְכָתִי וְרִיקָם הִשְׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי
נַעֲמִי וַיְהִי עָנָה בִּי וְשָׂדֵי הִרַע לִי:

22 וַתָּשָׁב נַעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלְתָהּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשָּׂדֵי
מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בַּתְּחִלָּת קִצִּיר שְׁעָרִים: